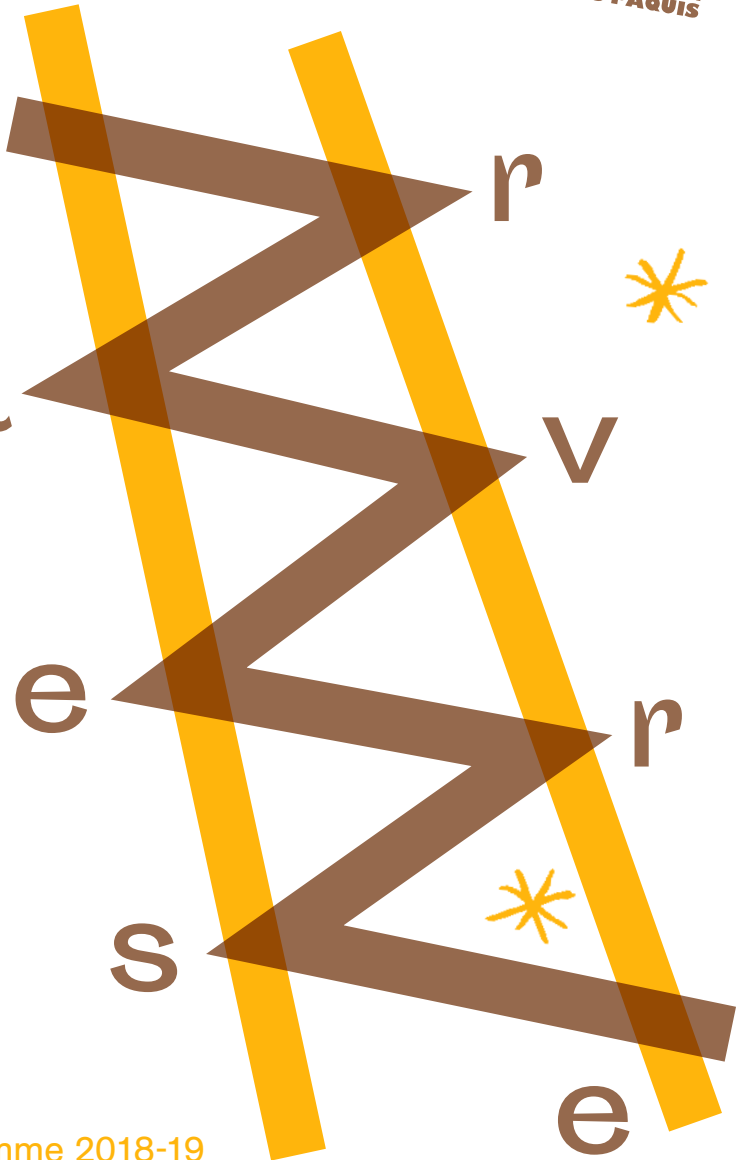


La



T



Programme 2018-19

e



La Traverse propose tout au long de l'année un programme varié avec des spectacles tels que du théâtre, de la danse, des concerts, des projections de films, des conférences, des expositions et, d'une manière générale, tous les arts de la scène. Dans le cadre de l'organisation et du déroulement des événements, nous intégrons les jeunes du quartier en les engageant pour des petits jobs.

La Traverse
50 rue de Berne
1201 Genève
022 909 88 94

Prix
Plein tarif/
étudiants,
chômeurs, AVS/
carte 20 ans/
20 francs

Réservation
www.mqpaquis.ch
/reservations-
traverse

Notre politique d'animation vise à accueillir tant des spectacles d'artistes que des projets socioculturels d'habitants ou d'associations du quartier ainsi que des projets comportant une démarche participative importante.

Si vous souhaitez proposer un événement, contactez-nous par téléphone au 022 909 88 94 pour un rendez-vous ou par e-mail à l'adresse info@mqpaquis.ch.

La Traverse peut accueillir 80 à 250 personnes, selon la configuration de la scène «théâtre» ou «concert». Elle comprend un bar, des loges, des gradins, des tables, des chaises, des sanitaires. La Maison de Quartier met à disposition l'équipement technique nécessaire (son et lumière), offre un accompagnement pour toutes les questions de mise en place technique et logistique, ainsi qu'un accueil et un encadrement pour le bon déroulement de l'événement. De plus, la Maison de Quartier verse une subvention pour couvrir une partie des frais de production de l'événement (cachet d'artiste, publicité, service de sécurité, personnel au bar, etc.). La salle n'est malheureusement pas accessible en fauteuil roulant.

Attention, dès le mois d'avril 2019, en raison des travaux de rénovation, les spectacles auront lieu dans la salle du Môle, 21 rue du Môle.

Renseignements sur notre site internet
www.mqpaquis.ch.

Kellem et Fanga de Filbert Tologo

Après plus de 5 ans, le chorégraphe/interprète Filbert Tologo remet en scène deux solos qui ont marqué sa carrière mais cette fois en tant que simple metteur en scène, laissant l'interprétation de ses deux solos, *Kellem* et *Fanga*, aux danseurs Judith Desse et Joseph A. Sanou. Le solo, *Kellem*, interprété par Joseph A. Sanou, interroge la question du poids de la religion. À travers sa peau noire, ses racines et ses traditions africaines, Joseph A. Sanou revisite ce questionnement entre l'Afrique et l'Europe, deux univers symboliques qui occupent son corps et son psychique.



Danse
18-22 sept 20h30
Dim 23 sept, 18h

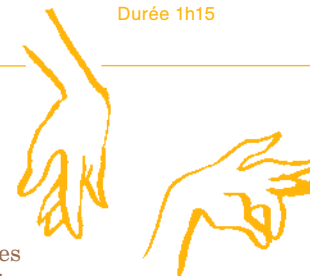
Le deuxième solo, *Fanga*, questionne le danger de la surpuissance de l'homme devant la nature et de la puissance de celle-ci à se révolter, à se rebeller. Interprété par Judith Desse, *Fanga* permet de mettre en mouvement le corps féminin occidental d'une nouvelle génération qui se confronte et se responsabilise devant cette question environnementale.

Prix CHF
20.- / 15.- / 10.-

Durée 1h15

URBAN FUSION

URBAN FUSION Glimpse est le spectacle du *URBAN FUSION Fest*, festival de danses tribales Fusion et danses urbaines contemporaines, à Genève. Le festival a pour objectif de mettre en lumière les fusions des danses précitées et de créer des ponts entre ces différents styles. Avec des artistes de renommée internationale et des artistes locaux, le spectacle présente avec subtilité la richesse des danses «Fusion». Violet Scrap (IT), Anasma (FR), Haza (FR),



Danse
Ven 28 sept dès 20h30

Amanda Märkli (CH), Emilie Gumy (CH), Obsidian (GE), Zharalie & artem hereas (CH) ...and more.
www.associationapsara.ch
La soirée continuera avec du DJ set Hip-hop & Groove.

Prix CHF
25.- / 20.- / 15.- / 10.- dès 23h

Spectacle 21h
DJ 23h



Soirée Hip-Hop avec l'Association Just Unity

Une soirée événement avec le vernissage du livre «Périple de l'Aventurier Noir ou l'Itinéraire singulier d'un jeune Africain» d'Alfa Berry, migrant d'origine guinéenne, et l'occasion de présenter son association *Just Unity* qui regroupe divers milieux socioprofessionnels et ethniques avec pour vocation l'organisation d'événements liés à la culture et au sport.



Danse et Concerts

Sam 29 sept dès 19h
Danse 20h
Concert 22h

Pour les noctambules, Alfa Berry propose une sélection d'artistes, danseurs et musiciens, dans les styles hip-hop, dancehall et reggae. Bar et petite restauration par et pour l'association *Just Unity*.

Prix CHF
5.-

Événement qui se poursuit le dimanche lors du Brunch «Rencontres et saveurs» avec un atelier d'écriture et de slam (p. 9). Dès 12h

Lokazik Festival

Concerts

Sam 6 oct
dès 20h



Depuis plus de 10 ans, le Service de la jeunesse de la Ville de Genève met à disposition des locaux de musique pour les jeunes entre 15 et 25 ans. Ces lieux de création, de travail et d'expérimentation musicale bouillonnent d'énergie et donnent la possibilité à de jeunes talents genevois de se consacrer à leur passion. Lors de cette soirée, 4 groupes vous feront découvrir leurs

univers musicaux respectifs et ne manqueront pas de vous donner l'envie de vous déhancher avec des rythmes endiablés. Avec cette 3^e édition, le Service de la jeunesse de la Ville de Genève et la Maison de Quartier poursuivent leur soutien à la créativité musicale de notre jeunesse et vous invite à venir partager ce moment festif et musical.

Prix libre

CACÀ de et avec Cerise Rossier

Spectacle-performance visuel et étonnant, créé à La Gravière en juin 2017. *CACÀ* emmène les spectateurs de la 2^e à la 5^e dimension par une digression sur les thèmes de l'art, des mouvements artistiques, de la vision jusqu'à l'infini, le cosmos et l'abstraction : nous allons tous comprendre l'art abstrait. Le double discours voix-corps de l'actrice et artiste Cerise Rossier dépeint *le concept expliqué qui amène à la beauté de la chose*. Son autodérision permet une distanciation par rapport à l'art et la vie, afin de toucher tous les publics en rendant



Théâtre

1-4 nov &
8-11 nov
20h
Dim 19h

l'art et la profondeur de la vie risiblement accessible. *CACÀ* : mouvement post Fluxus : un regard en mouvement sur l'autour et l'interne dans un mode d'avènement du libre arbitre par l'absurde et le hasard.

Soutenu par la Ville de Genève, la Ville de Nyon et la Loterie Romande.

Prix CHF
20.- / 15.- / 10.-
Durée 1h

Cerise Rossier, jeu ; Bib San, création sonore ;
Sigrid Bordier, mise en scène ;
Sisoux, regard extérieur ;
Antoine Frammery, création lumière

Spectacle
enfant
Dès 4 ans

Mer 14 nov
14h30

Carapace par La Cie des mots

Quelques sons aquatiques et apparaît... une tête, puis une main, un musicien, un conteur, une chanson. Tortue sort de sa carapace. Elle a soif, cette tortue, et cela va la mener d'aventures en épreuves, d'erreurs en succès. Cette soif d'eau devient, au fil des rencontres, gourmandise, soif d'histoires, soif d'amitié... Et voilà une tranche de vie de tortue, vécue dans son inséparable carapace. Carapace pour se cacher, bien sûr, mais surtout pour y concocter des astuces (car elle est maligne, cette tortue) et même pour danser le tango ! Mais une carapace, ça se brise, parfois, mettant à nu le cœur de la tortue...



Prix CHF
Adulte 10.- / enfant 8.-

Alain Chambost, comédien-conteur ;
Laurent Frick, comédien-musicien
Goûter offert à la sortie

Sur le bout de la ... langue par la Cie du chat de bla

Qu'est-ce que le langage? D'où vient-il? Combien de langues parlent les hommes? Nous allons partir à la découverte des moyens de communiquer de notre espèce comme de certains animaux. Nous allons voir comment nous pouvons nous exprimer, pourquoi il faut faire attention à ce qu'on dit. En anglais, en français, en espagnol, en wolof, nous allons visiter des contes populaires d'une rare justesse en ce qui concerne la parole.



Conte pour
enfant
Dès 4-5 ans

Sam 17
& dim 18 nov
11h
Mer 21 nov
14h30

Prix CHF
Adulte 10.- / Enfant 5.-
Durée 1h

De et avec Cathy Sarr et Deirdre Foster
Tartines dès 10h pour les représentations du
matin et goûter à la sortie, l'après-midi

Les Échos d'Afrique soirée de soutien organisée par l'Association CAP BÉNIN

Au programme de la soirée:
de la musique avec le groupe
KOUMBA-TOSH and FIFAWA Band
qui nous fera vibrer au son
de leur Agbakenta Afro-Reggae
engagé et cadencé pour un voyage
sur les côtes atlantiques de l'Afrique
de l'Ouest aux accents universels.
Un autre artiste surprise complètera
le programme musical. Lécan Pot
comédienne-humoriste-danseuse-
chanteuse béninoise nous interprétera
son *One Woman Show* décapant qui
mettra à mal tous les préjugés.
Un spectacle de danses mandingues



Fête

Sam 8 déc
dès 20h

présentera quelques chorégraphies
au son des tambours. Ras Mali sera
notre DJ pour animer la suite de la
soirée avec un répertoire riche et varié
issu des quatre coins de l'Afrique.
La recette de la soirée sera investie
directement dans la construction d'un
Centre Socioculturel Endogène, projet
mené avec les collaborateurs de l'Asso-
ciation CAP BÉNIN au Bénin.

Prix CHF
20.- / 15.- / 10.-

Impro, livre-moi tes histoires de et avec Fausto Borghini

Connaissez-vous toutes les histoires
secrètes cachées au cœur de vos livres
d'images? Apportez-les au théâtre,
déposez-les sur la scène et le comédien
vous les fera découvrir: inspiré
par ces images, il dévoilera au fil
de ses improvisations des histoires
tour à tour cocasses, amusantes,
poétiques. Les enfants l'aideront,
créeront avec lui les personnages
qui prendront vie sur scène et change-
ront le cours de ces histoires.
Un spectacle original et interactif
qui surprendra petits et grands.



Improvisation

Mer 16 janv
14h30
Sam 19 janv
15h

Prix CHF
20.- / 15.- / enfant 10.-

Impro pour les enfants petits et grands
Goûter offert à la sortie

Cellule n°1

L'art comme moyen de résilience
et de dénonciation des violences.
Forcée à l'exil après avoir été détenue
prisonnière en Syrie où elle risquait
quinze ans de détention, elle s'enfuit
pour préserver sa liberté et sauver
sa vie. Arrivée en Suisse, où elle
obtient l'asile, elle réalise aujourd'hui
le rêve d'une vie: celui de monter sur
scène, rêve qu'elle n'a jamais
pu réaliser, à cause de traditions
dans son pays. Dans cellule n°1,
la cellule qu'elle partageait avec douze
autres femmes en Syrie en 2014,
elle raconte ce qu'elle a vécu
et entendu. Elle évoque également



Théâtre

Dim 27 janv
17h30

son arrivée en Suisse, son mari Adnan
et surtout sa fille unique Angela,
qu'elle n'a pas revue depuis trois ans.
Elle s'appelle Amal Naser, Amal signi-
fie «espoir» et Naser signifie «victoire».
Aujourd'hui, Amal garde espoir
en la victoire du peuple syrien
sur l'obscurantisme et continue à croire
en une paix possible.

Entrée libre
Chapeau à la sortie

Événement rattaché au Brunch «Rencontres et
saveurs» sur le thème de la Syrie, atelier cuisine,
fabrication de savon d'Alep, film (15min), (p. 9).

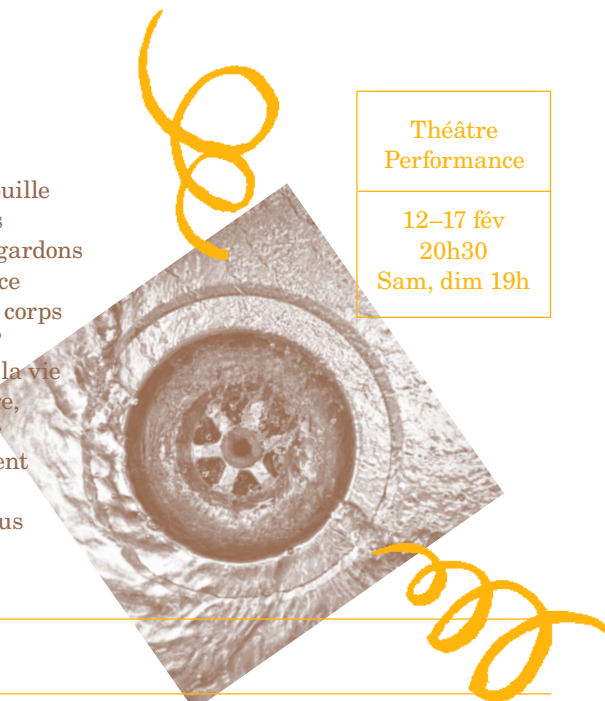
Into the mirror par Esperimentoquadro

Le vacarme contemporain brouille notre reflet. Qui sommes-nous vraiment quand nous nous regardons nous-mêmes? La réflexion de ce que nous aspirons à être ou le corps conditionné par notre regard? Sur cette ligne subtile se joue la vie de tous. Et un pas après l'autre, nous découvrons que chercher cet équilibre n'est pas seulement un moyen de rester en vie, mais la seule condition qui nous permet de l'être.

Prix CHF
12.- / 8.-

Théâtre
Performance

12-17 fév
20h30
Sam, dim 19h



Concert des élèves des cours de musique de la Maison de Quartier des Pâquis

Concert

Mer 6 mars
18h30

Réunis sur scène, les élèves enfants et adultes expérimentent le jeu en groupe après avoir travaillé des morceaux en cours privés. Chant, piano, batterie, guitare, cuivres... sur un répertoire de classiques rock, jazz, pop, funk et blues.



Entrée libre

Un conte marathon, 12 heures pour Cent ans de solitude par la Compagnie des pas

Le roman Cent ans de solitude de Gabriel Garcia Marquez est un chef d'œuvre immortel écrit il y a 50 ans. C'est une saga sans fin pleine de détails du quotidien. Cent ans racontés en une seule

Prix CHF
20.- / 18.- / 15.-
Petite soupe et bar gérés
par la Compagnie des pas
Tout public dès 12 ans



Spéctacle

Du sam 30 mars
20h30
au dim 31 mars
9h

nuit de parole, un marathon pour ces 8 conteurs libres et solidaires au service de l'histoire. Un ton cruel, drôle, attendri et poétique, du réalisme magique et de la musique.

Gabriel Arellano, Gladys Corredor, Mathieu Fernandès, Deirdre Foster, Tara Macris, Carole Shafroth, Jérôme Sire, Cathy Sottas, conteurs; Monica Prada, musicienne
Événement rattaché au Brunch « Rencontres et saveurs » pour clore cette nuit de conte et se remettre de nos émotions, dès 9h (p. 9).

Solidaire avec la Grèce Soirée de soutien

Les membres de l'association «Solidaires avec la Grèce» se mobilisent depuis 4 ans pour soutenir un dispensaire social dans la banlieue d'Athènes: le dispensaire Elliniko qui, dans ce pays en crise, permet à des personnes dans le besoin d'obtenir des médicaments. L'association organise des soirées de soutien en vue de récolter des fonds afin d'acheter sur place les médicaments dont le dispensaire a besoin. Ces soirées sont de belles

Prix CHF
10.- / 5.-



Concert

Sam 6 avril
dès 19h
Concert 20h

opportunités pour découvrir la culture grecque (musique et cuisine) tout en participant aux objectifs de «Solidaires avec la Grèce». Soirée grecque en musique (programmation en cours), petite restauration avant et après le concert.

Suite du programme en préparation.

Consultez notre site internet. Les spectacles suivants se dérouleront dans la salle du Môle, 21 rue du Môle.